

**СУДЕБНОЕ ДЕЛО «J.L. И ДР. ПРОТИВ ДЕПАРТАМЕНТА ОБРАЗОВАНИЯ
Г. НЬЮ-ЙОРКА И ДР.», 17-CV-7150 (WHP) (KHP)**

УВЕДОМЛЕНИЕ О ПОТЕНЦИАЛЬНО ВОЗМОЖНОМ РАСКРЫТИИ ИНФОРМАЦИИ ОБ УЧАЩЕМСЯ

Внимательно ознакомьтесь с уведомлением. Настоящее уведомление из Окружного суда США касается вышеуказанного судебного дела, которое может содержать информацию о вашем ребенке.

Переводы на испанский, арабский, бенгальский, китайский, французский, гаитянский креольский, корейский, русский и урду находятся по адресу: <https://infohub.nyced.org/in-our-schools/translations/special-education>.

СУТЬ ИСКА

В деле «*J.L. против Департамента образования г. Нью-Йорка (DOE)*» истцами выступают трое учащихся с ограниченными возможностями и их родители. Истцы обвиняют Департамент образования г. Нью-Йорка в нарушении Закона об образовании лиц с инвалидностью (Individuals Disabilities Education Act) и ряда других законов в связи с систематическими задержками в предоставлении детям необходимых для них услуг медсестры, транспортных услуг и услуг носильщика. Департамент образования г. Нью-Йорка отрицает эти обвинения.

Интересы истцов представляет организация Advocates for Children of New York, Inc. (<https://www.advocatesforchildren.org/>, (866) 427-6033 и Greenberg Traurig, LLP (<https://www.gtlaw.com/en>).

ЗАПРОС ДОКУМЕНТОВ

В рамках этого судебного разбирательства истцы запрашивают у Департамента образования документы, которые могут содержать защищенную личную информацию об учащихся, включая вашего ребенка. Примеры запрашиваемых документов: запросы родителей о предоставлении услуг медсестры, носильщика и/или транспортной адаптации (к примеру, услуги медсестры в автобусе). Если вы являетесь нынешним или бывшим учащимся или родителем/опекуном учащегося, который **получал или запрашивал услуги медсестры, носильщика и/или транспортной адаптации в период с 1 августа 2015 г. по 1 декабря 2019 г., ваши документы могут быть предоставлены.**

В случае предоставления документов Департаментом образования, доступ к сведениям не подлежит раскрытию иным сторонам, **кроме адвокатов обеих сторон, их экспертов и суда.** По распоряжению суда стороны заключили Договор о конфиденциальности. Это означает, что **личная документация учащихся не может быть открыта широкой публике, другим учащимся или родителям.**

ПРАВО УЧАЩИХСЯ НА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ ИНФОРМАЦИИ

У вас есть возможность отказаться от предоставления документации, касающейся вас и вашего ребенка, при рассмотрении этого дела. Закон об образовательных правах семьи и конфиденциальности информации (FERPA), ст. 20 U.S.C. § 1232g(b) и 34 C.F.R. § 99.31(a)(9)(ii) и Закон об образовании лиц с инвалидностью (IDEA), ст. 20 U.S.C. §§ 1400, *et seq.* — федеральные законы о защите конфиденциальной информации об учащихся. Эти законы допускают раскрытие информации на основании решения суда при условии, что школьный округ предпримет разумные усилия для уведомления учащихся и родителей о предстоящем раскрытии информации и предоставит им возможность отказаться от публикации персональных данных, содержащихся в документах.

В случае возражения учащегося и/или родителей против раскрытия персональных данных, конфиденциальная информация будет удалена из представленных документов, и адвокаты истцов не могут с ней ознакомиться. «Защищенная личная информация» включает, в частности, имена учащихся, имена родителей/опекунов (в т. ч. девичью фамилию матери); имена членов семьи; номера социального страхования; домашние адреса, домашние телефоны; дату и место рождения.

ПРАВО НА ОТКАЗ

Настоящее уведомление не затрагивает ваши права и права ребенка в отношении других текущих исков к Департаменту образования г. Нью-Йорка.

Вы имеете право отказаться от раскрытия информации из школьной документации ребенка. Если вы пользуетесь услугами адвоката или лица, защищающего ваши интересы, рекомендуем вам обсудить с ним данное уведомление.

Если вы не возражаете против раскрытия информации, дополнительных действий от вас не требуется.

Если вы возражаете против раскрытия указанной выше информации, вам требуется заполнить форму «Отказ от раскрытия информации об учащемся и школьной документации. Дело 17-CV-7150» (Objection to Disclosure of Student Information and Records Case No. 17-CV-7150) (прилагается и находится на сайте: <https://www.schools.nyc.gov/learning/special-education/help>) и либо отправить ее по электронной почте в суд Parker_NYSDChambers@nysd.uscourts.gov с пометкой «Конфиденциальный документ» (под запретом разглашения), либо отправить форму в суд по адресу:

The Honorable Katharine H. Parker
c/o Clerk of the Court
Southern District of New York
500 Pearl Street
New York, NY 10007
Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

КРАЙНИЙ СРОК ПОЛУЧЕНИЯ ФОРМЫ СУДОМ – 31 АВГУСТА 2020 Г.

НЕ ЗВОНИТЕ В СУД. СУД НЕ ПРИНИМАЕТ ТЕЛЕФОННЫХ ЗВОНКОВ В ОТНОШЕНИИ ЭТОГО ДЕЛА.

За информацией об отказе от предоставления информации о ребенке (своей информации, для достигших 18-летнего возраста) и переводом настоящего заявления обращайтесь на сайт: <https://infohub.nyced.org/in-our-schools/translations/special-education>.

Неподача заявления до 31 августа 2020 г. означает, что вы отказываетесь от права возражать против предоставления информации о ребенке и документации, содержащей конфиденциальные данные. В случае вашего отказа заявление будет храниться в суде как «Конфиденциальный документ» (под запретом разглашения).

КОНФИДЕНЦИАЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ

ОТКАЗ ОТ РАСКРЫТИЯ ИНФОРМАЦИИ ОБ УЧАЩЕМСЯ

Я являюсь родителем/опекуном/взрослым учащимся в возрасте 18 лет и старше.

Я прочитал(а) и понял(а) Уведомление о потенциально возможном раскрытии информации об учащемся.

Я ВОЗРАЖАЮ против раскрытия учебной документации и личной конфиденциальной информации¹, имеющейся в распоряжении Департамента образования г. Нью-Йорка в связи с судебным иском «*J.L. и др. против Департамента образования и др.*» (Федеральный окружной суд Южного округа Нью-Йорка, дело № 17-CV-7150 (WHP) (KHP):

Пишите разборчиво

Имя и фамилия родителя/опекуна: _____

Имя и фамилия ребенка (детей): _____

Дата рождения учащегося: _____

Номер ID учащегося: _____

Последняя школа: _____

Адрес: _____

Дата

Подпись родителя/опекуна или
взрослого учащегося/бывшего
учащегося

Отправьте форму по имейлу Parker_NYSDChambers@nysd.uscourts.gov или по адресу:

The Honorable Katharine H. Parker
c/o Clerk of the Court
Southern District of New York
500 Pearl Street
New York, NY 10007
Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

Крайний срок получения формы судом – 31 августа 2020 г.

¹ «Защищенная личная информация» включает, в частности, имена учащихся, имена родителей/опекунов (в т. ч. девичью фамилию матери); имена членов семьи; номера социального страхования; домашние адреса, домашние телефоны; дату и место рождения.